

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 29 (1975)

Heft: 7-8

Artikel: Ferienglück im Indischen Ozean = La joie des vacances dans l'Océan Indien = Happy holidays in the Indian Ocean

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-335250>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

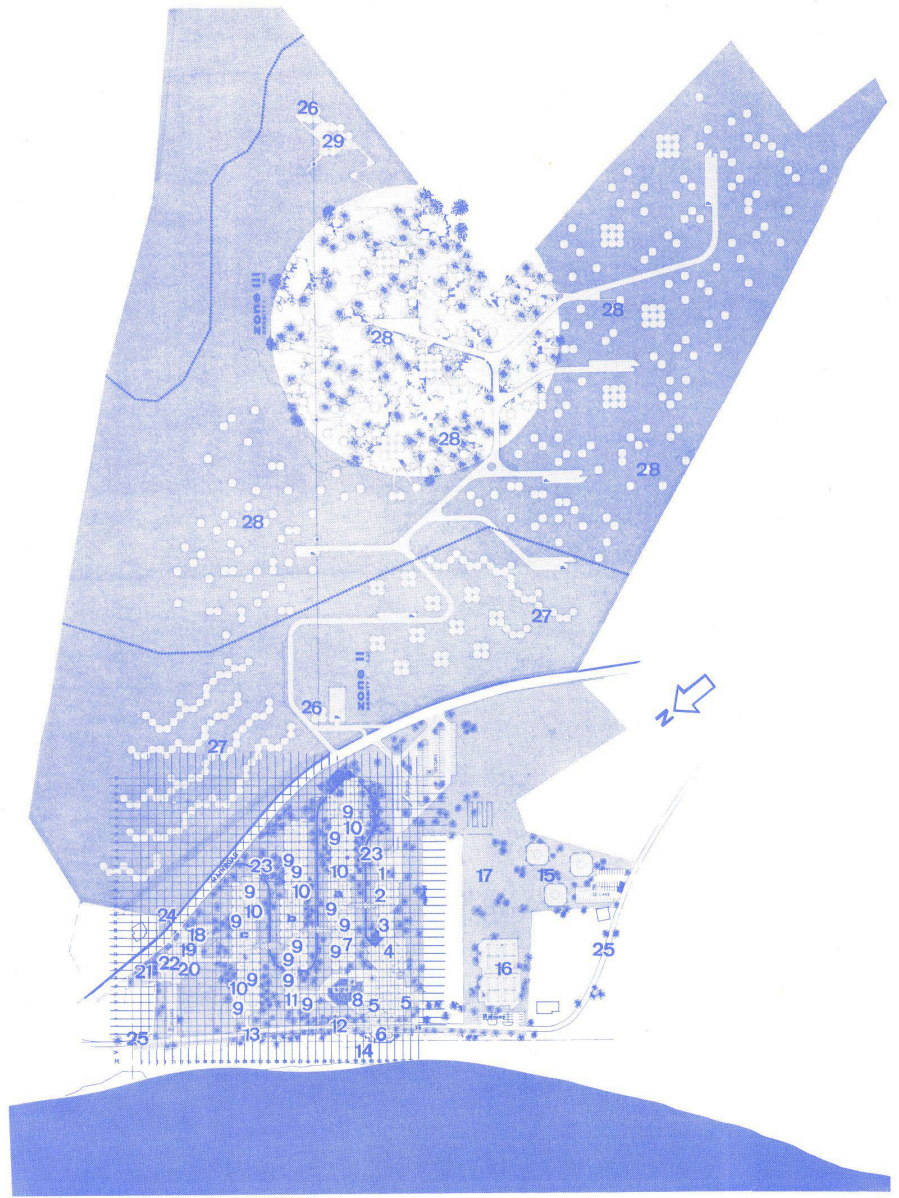
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



1



2



3

Ferienglück im Indischen Ozean

La joie des vacances dans l'Océan Indien
Happy holidays in the Indian Ocean

Justus Dahinden, Zürich

Hotel des Seychelles, Beau Vallon Beach, Insel Mahe, Seychellen

Hôtel des Seychelles, Beau Vallon Beach,
Ile de Mahe, Seychelles

Hotel des Seychelles, Beau Vallon Beach
Island of Mahé, Seychelles

Das für die Urbanisierung vorgesehene Gesamtgrundstück besitzt eine Fläche von 490 000 m². Es ist begrenzt durch umliegende weitere Privatgrundstücke sowie durch die Staatsstraße längs der Küste. Zwischen Strand und Staatsstraße ist ein weiterer schmaler Streifen Privatgrund vorhanden. Es ist beabsichtigt, diesen Streifen in den Öffentlichkeitsbereich vor der zukünftigen neuen Hotelzone einzubeziehen. Das Grundstück eignet sich im untersten flachen Teil für die Erstellung des vorgesehenen neuen Hotel des Seychelles, im leicht ansteigenden Mittelteil zur Errichtung von zwei- bis dreigeschossigen Appartementhäusern sowie

im steileren, höheren Teil für die Errichtung von Einzelbungalows.

Die längs der Beau Vallon Beach führende Staatsstraße soll für den Durchgangsverkehr aufgehoben werden. Sie dient bei Fertigstellung des neuen Hotel des Seychelles nur noch für die Zulieferung von Dienstleistungsbetrieben und wird zu einer öffentlichen Strandpromenade umfunktioniert. Der Durchgangsverkehr wird auf eine neue Straßenlinie umgelegt, welche am Fuße des ansteigenden Berghanges mitten durch das Terrain führt.

Die südlich an die Hotelzone anschließenden Geländeteile werden durch eine Erschließungsstraße mit jeweils in das Gelände eingefügten Sackstraßen sowie durch einen Schräglift (Standseilbahn) erschlossen, der von der Hotelzufahrt aus bis zu einem Aussichtsrestaurant in erhöhter Lage des Geländes führt.

1
Der Traum vom Ferienparadies, Palmen am Strand.
Rêve de vacances paradisiaques, palmiers sur la plage.
The romantic vacation paradise, palm trees on the beach.

2
Restaurant am Meer.
Restaurant donnant sur la mer.
Restaurant by the sea.

3
Lageplan.
Plan de situation.
Site plan.

- 1 Zufahrt / Accès voitures / Driveway
- 2 Empfang / Réception / Reception
- 3 Halle / Hall
- 4 Saal / Salle / Lobby
- 5 Restaurant
- 6 Strandbar / Bar de la plage / Beach bar
- 7 Konferenzraum / Salle de conférences / Conference room
- 8 Schwimmbad / Piscine / Swimming-pool
- 9 Hotelzimmer / Chambre d'hôtel / Bedroom
- 10 Suites
- 11 Presidents-Suites / Suites présidentielles / Executive suites
- 12/13 Promenade
- 14 Strand / Plage / Beach
- 15 Angestelltenwohnungen / Logements des employés / Employees' flats
- 16 Tennisplatz / Courts de tennis / Tennis courts
- 17 Minigolf
- 18 Technik / Technique / Technical installations
- 19 Wäscherei / Blanchisserie / Laundry
- 20 Lagerräume / Magasins / Storerooms
- 21 Kläranlage / Station d'épuration / Filtration plant
- 22 Werkstatt / Atelier / Workshop
- 23 Neu angelegter Fluß / Cours d'eau nouvellement aménagé / Newly installed watercourse
- 24 Beau Vallon
- 25 Alte Hauptstraße / Ancienne rue principale / Old roadway
- 26 Aufzug / Ascenseur / Lift
- 27 Apartments / Flats
- 28 Bungalow
- 29 Panorama Restaurant / Restaurant panoramique / Panoramic restaurant

L'ensemble du terrain intéressé par l'opération d'urbanisme occupe une superficie de 490 000 m². Il est limité par d'autres propriétés privées ainsi que par la route nationale qui borde la côte. Une bande de parcelles privées occupe l'espace situé entre cette route nationale et la plage. Il est prévu d'intégrer cette bande dans la zone publique qui bordera le futur territoire de l'hôtel. La configuration du terrain est telle que sa partie inférieure plate convient à l'aménagement de l'hôtel des Seychelles projeté, sa partie moyenne en pente légère recevra des appartements de vacances organisés sur 2 et 3 niveaux et dans sa partie supérieure très en pente on implantera des bungalows individuels.

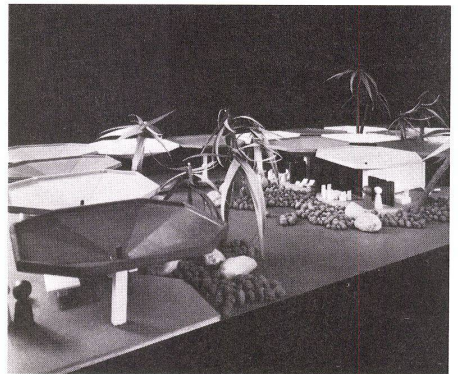
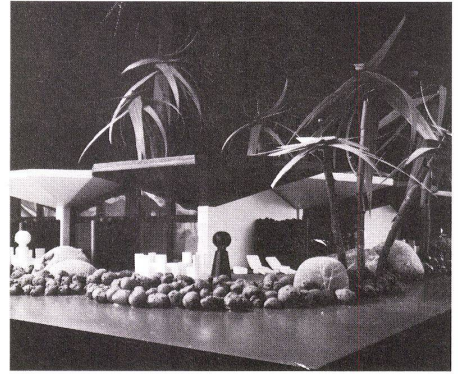
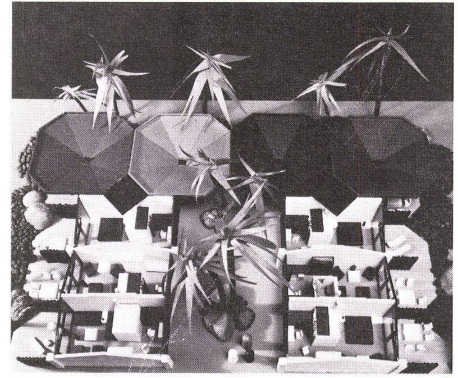
La route nationale qui longe la plage de Beau Vallon ne servira plus d'axe de transit. Après achèvement de l'hôtel des Seychelles elle formera une voie d'accès pour les services et les fournisseurs et deviendra une promenade riveraine publique. Le trafic de transit sera détourné sur une nouvelle route qui passera au milieu du terrain au pied de sa partie très en pente.

La portion de terrain située en bordure sud de l'hôtel sera desservie par une voie d'accès distribuant un certain nombre de dérivations drainant le terrain ainsi que par un ascenseur oblique (funiculaire) qui reliera l'accès de l'hôtel à un restaurant panoramique situé en un point haut du terrain. Cet ascenseur oblique comportera des arrêts qui desserviront des chemins conduisant aux bungalows individuels et aux appartements de vacances.

The total site earmarked for development has an area of 490,000 m². It is bounded by other surrounding, privately owned properties as well as by the public road along the coast. Between beach and road another, narrow strip of private land is available. The plan is to integrate this strip in the public area in front of the future new hotel zone. The three parts of the site are suitable for three different types of development: the lowermost, level part for the new Hotel des Seychelles; the gently sloping middle part for 2-and-3-storey apartment houses; the steeper, upper part for individual bungalows.

The public road running along Beau Vallon Beach is to be closed to through traffic. When the new Hotel des Seychelles is completed, it will be used only for deliveries to the hotel and will be converted into a public sea-front promenade. Through traffic will be redirected over a new roadway running through the middle of the site at the foot of the slope.

The areas just south of the hotel zone will be made accessible via a thoroughfare with dead-end side roads and a lift installation leading from the hotel driveway up to a panoramic restaurant at the top of the site. The lift has stops on paths leading to the individual bungalows and apartment houses.



4
Grundriß Restaurant
Plan du restaurant.
Plan of restaurant.

- 1 Lobby
- 2 Saal mit Tanzfläche / Salle avec piste de danse / Ballroom
- 3 Schwimmbad / Piscine / Swimming-pool
- 4 Cocktail-Bar / Bar à cocktails / Cocktail bar
- 5 Selbstbedienungsrestaurant / Restaurant libre-service / Cafeteria
- 6 Grill
- 7 Grillrestaurant / Restaurant grill / Grill room
- 8 Buffet
- 9 Bar
- 10 Promenade
- 11 Marktplatz / Place du marché / Marketplace
- 12 Terrasse zur See / Terrasse ouverte vers la mer / Terrace overlooking the sea
- 13 Strand / Plage / Beach

5, 6, 7
Die Grundstruktur aller Bauten ist eine achteckige Pilzkonstruktion (8,0×8,0 m).

La structure de base de tous les bâtiments est une construction en champignons octogonaux (8,0×8,0 m).
The basic structure of all buildings is an octagonal mushroom construction (8.0×8.0 m).

8
Gesamtansicht.
Vue générale.
Assembly view.

